

# Journals

No. 34

Thursday, March 26, 2009

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 34

Le jeudi 26 mars 2009

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Toews (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Reports on Plans and Priorities, Main Estimates, 2009-2010, as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Toews (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Rapports sur les plans et les priorités, Budget principal des dépenses, 2009-2010, comme suit :

- |  |  |
|--|--|
| (1) Agriculture and Agri-Food Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-4;                                | 1) Agriculture et Agroalimentaire Canada. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8520-402-4;                                  |
| (2) Assisted Human Reproduction Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-5;                              | 2) Procréation assistée Canada. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8520-402-5;  |
| (3) Atlantic Canada Opportunities Agency. — Sessional Paper No. 8520-402-6;                            | 3) Agence de promotion économique du Canada atlantique. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8520-402-6;                    |
| (4) Canada Border Services Agency. — Sessional Paper No. 8520-402-7;                                   | 4) Agence des services frontaliers du Canada. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8520-402-7;                              |
| (5) Canada Industrial Relations Board. — Sessional Paper No. 8520-402-8;                               | 5) Conseil canadien des relations industrielles. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8520-402-8;                           |
| (6) Canada Revenue Agency. — Sessional Paper No. 8520-402-9;   | 6) Agence du revenu du Canada. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8520-402-9;   |
| (7) Canada School of Public Service. — Sessional Paper No. 8520-402-10;                                | 7) École de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8520-402-10;                               |
| (8) Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-402-11; | 8) Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8520-402-11; |
| (9) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. — Sessional Paper No. 8520-402-12;             | 9) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8520-402-12;                   |
| (10) Canadian Environmental Assessment Agency. — Sessional Paper No. 8520-402-13;                      | 10) Agence canadienne d'évaluation environnementale. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8520-402-13;                      |
| (11) Canadian Food Inspection Agency. — Sessional Paper No. 8520-402-14;                               | 11) Agence canadienne d'inspection des aliments. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8520-402-14;                          |
| (12) Canadian Forces Grievance Board. — Sessional Paper No. 8520-402-15;                               | 12) Comité des griefs des Forces canadiennes. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8520-402-15;                             |
| (13) Canadian Grain Commission. — Sessional Paper No. 8520-402-16;                                     | 13) Commission canadienne des grains. — Document parlementaire n <sup>o</sup> 8520-402-16;                                     |

- 
- |   |  |
|---|--|
| (14) Canadian Heritage. — Sessional Paper No. 8520-402-17;  | 14) Patrimoine canadien. — Document parlementaire n° 8520-402-17;  |
| (15) Canadian Human Rights Commission. — Sessional Paper No. 8520-402-18;   | 15) Commission canadienne des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8520-402-18;                          |
| (16) Canadian Human Rights Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-402-19;   | 16) Tribunal canadien des droits de la personne. — Document parlementaire n° 8520-402-19;                              |
| (17) Canadian Institutes of Health Research. — Sessional Paper No. 8520-402-20;                                     | 17) Instituts de recherche en santé du Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-20;                                |
| (18) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. — Sessional Paper No. 8520-402-21;                          | 18) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. — Document parlementaire n° 8520-402-21;            |
| (19) Canadian International Development Agency. — Sessional Paper No. 8520-402-22;                                  | 19) Agence canadienne de développement international. — Document parlementaire n° 8520-402-22;                         |
| (20) Canadian International Trade Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-402-23;                                      | 20) Tribunal canadien du commerce extérieur. — Document parlementaire n° 8520-402-23;                                  |
| (21) Canadian Nuclear Safety Commission. — Sessional Paper No. 8520-402-24;   | 21) Commission canadienne de sûreté nucléaire. — Document parlementaire n° 8520-402-24;                                |
| (22) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. — Sessional Paper No. 8520-402-25;                | 22) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. — Document parlementaire n° 8520-402-25;       |
| (23) Canadian Space Agency. — Sessional Paper No. 8520-402-26;  | 23) Agence spatiale canadienne. — Document parlementaire n° 8520-402-26;   |
| (24) Canadian Transportation Agency. — Sessional Paper No. 8520-402-27;   | 24) Office des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-27;  |
| (25) Citizenship and Immigration Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-28;   | 25) Citoyenneté et Immigration Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-28;  |
| (26) Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8520-402-29; | 26) Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-29; |
| (27) Copyright Board Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-30;   | 27) Commission du droit d'auteur Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-30;                                      |
| (28) Correctional Service Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-31;  | 28) Service correctionnel Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-31;   |
| (29) Courts Administration Service. — Sessional Paper No. 8520-402-32;  | 29) Service administratif des tribunaux judiciaires. — Document parlementaire n° 8520-402-32;                          |
| (30) Department of Finance Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-33;   | 30) Ministère des Finances Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-33;  |
| (31) Department of Justice Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-34;   | 31) Ministère de la Justice Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-34;   |
| (32) Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec. — Sessional Paper No. 8520-402-35;            | 32) Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec. — Document parlementaire n° 8520-402-35;  |
| (33) Environment Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-36;   | 33) Environnement Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-36;   |
| (34) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-37;               | 34) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-37;    |
| (35) Fisheries and Oceans Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-38;  | 35) Pêches et Océans Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-38;  |
| (36) Foreign Affairs and International Trade Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-39;                             | 36) Affaires étrangères et Commerce international Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-39;                     |

- 
- |   |  |
|---|--|
| (37) Hazardous Materials Information Review Commission Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-40;                   | 37) Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-40;              |
| (38) Health Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-41;  | 38) Santé Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-41;   |
| (39) Human Resources and Skills Development Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-42;                              | 39) Ressources humaines et Développement des compétences Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-42;                                  |
| (40) Immigration and Refugee Board of Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-43;                                    | 40) Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-43;                                |
| (41) Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar Commission. — Sessional Paper No. 8520-402-44;           | 41) Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires. — Document parlementaire n° 8520-402-44;          |
| (42) Indian Residential Schools Truth and Reconciliation Commission Secretariat. — Sessional Paper No. 8520-402-45; | 42) Secrétariat de la Commission de vérité et de réconciliation relative aux pensionnats indiens. — Document parlementaire n° 8520-402-45; |
| (43) Industry Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-46;  | 43) Industrie Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-46;   |
| (44) Infrastructure Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-47;  | 44) Infrastructure Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-47;  |
| (45) Library and Archives Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-48;  | 45) Bibliothèque et Archives Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-48;  |
| (46) Military Police Complaints Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-49;                            | 46) Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-49;                    |
| (47) NAFTA Secretariat – Canadian Section. — Sessional Paper No. 8520-402-50;                                       | 47) Secrétariat de l'ALÉNA – Section canadienne. — Document parlementaire n° 8520-402-50;  |
| (48) National Defence. — Sessional Paper No. 8520-402-51;   | 48) Défense nationale. — Document parlementaire n° 8520-402-51;  |
| (49) National Energy Board. — Sessional Paper No. 8520-402-52;  | 49) Office national de l'énergie. — Document parlementaire n° 8520-402-52;   |
| (50) National Film Board. — Sessional Paper No. 8520-402-53;  | 50) Office national du film. — Document parlementaire n° 8520-402-53;  |
| (51) National Parole Board. — Sessional Paper No. 8520-402-54;  | 51) Commission nationale des libérations conditionnelles. — Document parlementaire n° 8520-402-54;   |
| (52) National Research Council Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-55;   | 52) Conseil national de recherches Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-55;  |
| (53) National Round Table on the Environment and the Economy. — Sessional Paper No. 8520-402-56;                    | 53) Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. — Document parlementaire n° 8520-402-56;                                      |
| (54) Natural Resources Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-57;   | 54) Ressources naturelles Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-57;   |
| (55) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-58;                | 55) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-58;                           |
| (56) Northern Pipeline Agency Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-59;  | 56) Administration du pipe-line du Nord Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-59;   |
| (57) Office of the Auditor General of Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-60;                                    | 57) Bureau du vérificateur général du Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-60;   |
| (58) Office of the Chief Electoral Officer. — Sessional Paper No. 8520-402-61;                                      | 58) Bureau du directeur général des élections. — Document parlementaire n° 8520-402-61;  |
| (59) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. — Sessional Paper No. 8520-402-62;                    | 59) Bureau du commissaire à la magistrature fédérale. — Document parlementaire n° 8520-402-62;   |

- 
- |  |   |
|--|---|
| (60) Office of the Commissioner of Lobbying of Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-63;                    | 60) Commissariat au lobbying du Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-63;  |
| (61) Office of the Commissioner of Official Languages. — Sessional Paper No. 8520-402-64;                    | 61) Commissariat aux langues officielles. — Document parlementaire n° 8520-402-64;  |
| (62) Office of the Communications Security Establishment Commissioner. — Sessional Paper No. 8520-402-65;    | 62) Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications. — Document parlementaire n° 8520-402-65;             |
| (63) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-66;       | 63) Bureau du surintendant des institutions financières Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-66;                        |
| (64) Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-67;      | 64) Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-67;       |
| (65) Parks Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-68;  | 65) Parcs Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-68;  |
| (66) Patented Medicine Prices Review Board Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-69;                        | 66) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-69;                          |
| (67) Privy Council Office and Public Appointments Commission Secretariat. — Sessional Paper No. 8520-402-70; | 67) Bureau du Conseil privé et Secrétariat de la Commission des nominations publiques. — Document parlementaire n° 8520-402-70; |
| (68) Public Health Agency of Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-71;                                      | 68) Agence de la santé publique du Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-71;   |
| (69) Public Prosecution Service of Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-72;                                | 69) Service des poursuites pénales du Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-72;  |
| (70) Public Safety and Emergency Preparedness Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-73;                     | 70) Sécurité publique et Protection civile Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-73;                                     |
| (71) Public Sector Integrity Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-74;                                      | 71) Intégrité du secteur public Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-74;  |
| (72) Public Servants Disclosure Protection Tribunal Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-75;               | 72) Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-75;                  |
| (73) Public Service Commission of Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-76;                                 | 73) Commission de la fonction publique du Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-76;                                      |
| (74) Public Service Labour Relations Board. — Sessional Paper No. 8520-402-77;                               | 74) Commission des relations de travail dans la fonction publique. — Document parlementaire n° 8520-402-77;                     |
| (75) Public Service Staffing Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-402-78;                                    | 75) Tribunal de la dotation de la fonction publique. — Document parlementaire n° 8520-402-78;                                   |
| (76) Public Works and Government Services Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-79;                         | 76) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-79;                                |
| (77) RCMP External Review Committee. — Sessional Paper No. 8520-402-80;                                      | 77) Comité externe d'examen de la GRC. — Document parlementaire n° 8520-402-80;   |
| (78) Registry of the Competition Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-402-81;                                | 78) Greffe du Tribunal de la concurrence. — Document parlementaire n° 8520-402-81;  |
| (79) Registry of the Specific Claims Tribunal. — Sessional Paper No. 8520-402-82;                            | 79) Greffe du Tribunal des revendications particulières. — Document parlementaire n° 8520-402-82;                               |
| (80) Royal Canadian Mounted Police. — Sessional Paper No. 8520-402-83;                                       | 80) Gendarmerie royale du Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-83;  |
| (81) Security Intelligence Review Committee. — Sessional Paper No. 8520-402-84;                              | 81) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. — Document parlementaire n° 8520-402-84;                 |
| (82) Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-85;           | 82) Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-85;                              |
| (83) Statistics Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-86;   | 83) Statistique Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-86;  |

- |   |   |
|---|---|
| (84) Status of Women Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-87;                   | 84) Condition féminine Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-87;                       |
| (85) Supreme Court of Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-88;                  | 85) Cour suprême du Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-88;                          |
| (86) The Correctional Investigator Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-89;     | 86) L'Enquêteur correctionnel Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-89;                |
| (87) The National Battlefields Commission. — Sessional Paper No. 8520-402-90;     | 87) Commission des champs de bataille nationaux. — Document parlementaire n° 8520-402-90;     |
| (88) Transport Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-91;                         | 88) Transports Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-91;                               |
| (89) Transportation Appeal Tribunal of Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-92; | 89) Tribunal d'appel des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-92;       |
| (90) Transportation Safety Board of Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-93;    | 90) Bureau de la sécurité des transports du Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-93;  |
| (91) Treasury Board of Canada Secretariat. — Sessional Paper No. 8520-402-94;     | 91) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-94;      |
| (92) Veterans Affairs Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-95;                  | 92) Anciens Combattants Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-95;                      |
| (93) Western Economic Diversification Canada. — Sessional Paper No. 8520-402-96.  | 93) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. — Document parlementaire n° 8520-402-96. |

---

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Keddy (Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade) laid upon the Table, — Document entitled "Building the Canadian Advantage: A Corporate Social Responsibility (CSR) Strategy for the Canadian International Extractive Sector — March 2009". — Sessional Paper No. 8525-402-15.

---

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Keddy (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Renforcer l'avantage canadien : Stratégie de responsabilité sociale des entreprises (RSE) pour les sociétés extractives canadiennes présentes à l'étranger — Mars 2009 ». — Document parlementaire n° 8525-402-15.

---

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Convention between Canada and the Republic of Colombia for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital, and Explanatory Memorandum, dated November 21, 2008. — Sessional Paper No. 8532-402-15.

---

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de la Convention entre le Canada et la République de Colombie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et Note explicative, en date du 21 novembre 2008. — Document parlementaire n° 8532-402-15.

---

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, and Explanatory Memorandum, dated November 21, 2008. — Sessional Paper No. 8532-402-16.

---

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, et Note explicative, en date du 21 novembre 2008. — Document parlementaire n° 8532-402-16.

---

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia, and Explanatory Memorandum, dated November 21, 2008. — Sessional Paper No. 8532-402-17.

---

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie, et Note explicative, en date du 21 novembre 2008. — Document parlementaire n° 8532-402-17.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, and Explanatory Memorandum, dated November 21, 2008. — Sessional Paper No. 8532-402-18.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 402-0072 concerning the situation in Colombia. — Sessional Paper No. 8545-402-39-01;

— No. 402-0085 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-402-19-05;

— No. 402-0089 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-402-36-02;

— No. 402-0095 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-402-29-02.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Toews (President of the Treasury Board), Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### *Recommendation* (Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Toews (President of the Treasury Board), Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, et Note explicative, en date du 21 novembre 2008. — Document parlementaire n° 8532-402-18.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 402-0072 au sujet de la situation en Colombie. — Document parlementaire n° 8545-402-39-01;

— n° 402-0085 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-402-19-05;

— n° 402-0089 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-402-36-02;

— n° 402-0095 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n° 8545-402-29-02.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Toews (président du Conseil du Trésor), le projet de loi C-23, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### *Recommendation* (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Toews (président du Conseil du Trésor), le projet de loi C-24, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Pérou, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Pérou et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru”.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Wasylcyia-Leis (Winnipeg North), seconded by Ms. Leslie (Halifax), Bill C-348, An Act to amend the Tobacco Act (cigarillos, cigars and pipe tobacco), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Black (New Westminster—Coquitlam), seconded by Ms. Leslie (Halifax), Bill C-349, An Act to amend the Criminal Code (body armour), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), moved, — That the Second Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Wednesday, February 25, 2009, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 3*)

Debate arose thereon.

Mr. Dykstra (Parliamentary Secretary to the Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 42 — Vote n<sup>o</sup> 42)

YEAS: 125, NAYS: 128

POUR : 125, CONTRE : 128

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Anderson	Ashfield
Bezan	Blackburn
Boughen	Braid
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)

et la République du Pérou, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Pérou, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Pérou et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou ».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Wasylcyia-Leis (Winnipeg-Nord), appuyée par M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), le projet de loi C-348, Loi modifiant la Loi sur le tabac (cigarillos, cigares et tabac à pipe), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam), appuyée par M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), le projet de loi C-349, Loi modifiant le Code criminel (tenue de protection), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), propose, — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mercredi 25 février 2009, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n<sup>o</sup> 3*)

Il s'élève un débat.

M. Dykstra (secrétaire parlementaire du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Ashfield	Benoit	Bernier
Bezan	Blackburn	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Cadman	Calandra

Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie	Casey
Casson	Chong	Clarke	Clement
Cummins	Davidson	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Glover	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hill	Hoepfner
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Payne	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Rathgeber	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Saxton	Scheer	Schellenberger	Shea
Shipley	Shory	Smith	Sorenson
Stanton	Storseth	Sweet	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong	Woodworth
Yelich — 125			

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Andrews	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Beaudin	Bélanger	Bennett
Bevilacqua	Bevington	Bigras	Black
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brisson
Brunelle	Byrne	Cannis	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Coderre
Comartin	Cotler	Crombie	Cullen
Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dhalla	Dion	Dorion
Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Faille	Folco
Foote	Gagnon	Garneau	Gaudet
Godin	Goodale	Guarnieri	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)
Holland	Hyer	Jennings	Julian
Kania	Kennedy	Laforest	Laframboise
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Malhi	Malo
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Mathysen
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mendes	Minna	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Oliphant
Ouellet	Pacetti	Paillé	Paquette
Patry	Pearson	Plamondon	Pomerleau
Proulx	Rac	Rafferty	Regan



Rodriguez  
Scarpaleggia  
Simms  
Szabo  
Wasylycia-Leis

Roy  
Sgro  
Simson  
Tonks  
Wilfert

Russell  
Siksay  
St-Cyr  
Trudeau  
Wrzesnewskij

Savoie  
Silva  
Stoffer  
Valeriotte  
Zarac — 128

By unanimous consent, it was ordered, — That today, when no Member rises to speak during consideration of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and protection of justice system participants), or at 5:30 p.m., whichever comes first, the Bill be deemed read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), — That the Second Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Wednesday, February 25, 2009, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 3*)

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, March 30, 2009, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 402-0249);
- by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning Canada's railways (No. 402-0250);
- by Mr. Warawa (Langley), one concerning the Employment Insurance Program (No. 402-0251);
- by Ms. Leslie (Halifax), one concerning housing policy (No. 402-0252);
- by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning the nuclear industry (No. 402-0253);
- by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), one concerning cruelty to animals (No. 402-0254).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-52 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — With regards to public-private partnerships (P3s or PFIs): (a) what is the government's overall policy on their use; (b) how many government contracts since January 2006 have involved P3s, and for each project, what are the names of these projects, who

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'aujourd'hui, lorsqu'aucun député ne prendra la parole pendant l'étude du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et protection des personnes associées au système judiciaire), ou à 17 h 30, selon la première éventualité, le projet de loi soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Siksay (Burnaby—Douglas), — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mercredi 25 février 2009, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 3*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 30 mars 2009, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 402-0249);
- par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 402-0250);
- par M. Warawa (Langley), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 402-0251);
- par M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), une au sujet de la politique du logement (n° 402-0252);
- par M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina), une au sujet de l'industrie nucléaire (n° 402-0253);
- par M. Siksay (Burnaby—Douglas), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-0254).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordre de dépôt de documents :

Q-52 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — En ce qui concerne les partenariats public-privé (PPP) : a) quelle est la politique générale du gouvernement à l'égard de leur utilisation; b) combien de marchés publics ont été faits en PPP depuis janvier 2006 et pour chaque projet, quels sont les titres, qui sont

are the partners, how much money did the federal government contribute, how much money did other levels of government contribute and how much money did each private partner contribute; (c) what problems in general have the government identified with the use of P3s; (d) what precautions have the government taken to ensure that P3s represent value for money for taxpayers; (e) what measures has the government taken to ensure that the terms and conditions of P3s are honoured by private sector participants; (f) were there any lessons learned exercises or evaluations conducted with respect to any particular P3 project and, if so, what were the results of these evaluations; (g) has the government conducted studies on the use of P3s in other countries and, if so, what were the results of these studies; (h) has the government invested in P3 projects in British Columbia; and (i) does the government have a minimum contribution or minimum percentage required from the private sector? — Sessional Paper No. 8555-402-52.

les partenaires, combien le gouvernement fédéral a-t-il consacré, combien les autres paliers de gouvernement ont-ils versé, quelle a été la contribution financière de chaque partenaire privé; c) quels problèmes en général le gouvernement a-t-il constatés dans le recours aux PPP; d) quelles précautions le gouvernement a-t-il prises pour s'assurer que les PPP soient rentables pour les contribuables; e) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour s'assurer que les conditions des PPP soient respectées par les participants du secteur privé; f) y a-t-il eu des bilans ou d'autres formes d'évaluation de projets en PPP et, si oui, quels ont été les résultats des évaluations; g) est-ce que le gouvernement a fait des études sur le recours aux PPP dans d'autres pays et, si oui, quels ont été les résultats de ces études; h) le gouvernement a-t-il investi dans des projets en PPP en Colombie-Britannique; i) est-ce que le gouvernement exige des entreprises privées une contribution minimale ou un pourcentage minimal des investissements dans chaque projet? — Document parlementaire n° 8555-402-52.

Q-53 — Mr. Davies (Vancouver Kingsway) — With regard to the Asia-Pacific Gateway project in British Columbia: (a) how much money has the government contributed to this project since its inception, broken down by financial quarter and department; (b) has the government conducted any studies into the impact or effectiveness of the project, including but not limited to environmental issues, congestion and traffic circulation, neighbourhood effects and housing prices and, if so, what are these studies; (c) what is the government's overall position on the Gateway project; (d) has the government identified any concerns with regard to the project and, if so, what are these concerns; and (e) which groups has the government consulted with regard to the project? — Sessional Paper No. 8555-402-53.

Q-53 — M. Davies (Vancouver Kingsway) — En ce qui a trait au projet de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique en Colombie-Britannique : a) combien d'argent le gouvernement a-t-il consacré à ce projet depuis sa mise en œuvre, par trimestre et par ministère; b) le gouvernement a-t-il effectué des études sur les répercussions et l'efficacité de ce projet, entre autres sur les répercussions environnementales du projet, la congestion et la circulation routière ou les conséquences sur le voisinage et le prix des maisons, et dans l'affirmative, quelles sont ces études; c) quelle est la position générale du gouvernement sur le projet de la porte d'entrée; d) le gouvernement a-t-il remarqué des préoccupations à l'égard de ce projet, et dans l'affirmative, quelles sont-elles; e) quels sont les groupes que le gouvernement a consultés à l'égard de ce projet? — Document parlementaire n° 8555-402-53.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and protection of justice system participants), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et protection des personnes associées au système judiciaire), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and protection of justice system participants), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

## MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-21, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-22, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and protection of justice system participants), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

Pursuant to Order made earlier today, Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and protection of justice system participants), was deemed read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

Mr. O'Connor (Minister of State) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Toews (President of the Treasury Board), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et protection des personnes associées au système judiciaire), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

## MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-21, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-22, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et protection des personnes associées au système judiciaire), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et protection des personnes associées au système judiciaire), est réputé lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

M. O'Connor (ministre d'État), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Toews (président du Conseil du Trésor), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), seconded by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), — That Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The debate continued.

#### ROYAL ASSENT

A message was received informing the Commons that on March 26, 2009, at 5:05 p.m., Her Excellency the Governor General signified Royal Assent by written declaration to the following Bills:

Bill C-21, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009 (Appropriation Act No. 5, 2008-2009) — Chapter No. 3;

Bill C-22, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (Appropriation Act No. 1, 2009-2010) — Chapter No. 4.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), seconded by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), — That Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 1, 2009, immediately before the time provided for Private Members' Business.

#### GOVERNMENT ORDERS

##### TAKE-NOTE DEBATES

At 6:02 p.m., pursuant to Order made Wednesday, March 25, 2009, under the provisions of Standing Order 53.1, the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of the following motion, — That this Committee take note of the International Conference on Afghanistan hosted by The Hague. (*Government Business No. 2*)

At 8:55 p.m., the Committee rose.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), appuyé par M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), — Que le projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Le débat se poursuit.

#### SANCTION ROYALE

Un message est reçu avisant les Communes que, le 26 mars 2009, à 17 h 5, Son Excellence la Gouverneure générale a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-21, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009 (Loi de crédits n<sup>o</sup> 5 pour 2008-2009) — Chapitre n<sup>o</sup> 3;

Projet de loi C-22, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (Loi de crédits n<sup>o</sup> 1 pour 2009-2010) — Chapitre n<sup>o</sup> 4.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), appuyé par M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), — Que le projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 1<sup>er</sup> avril 2009, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

##### DÉBATS EXPLORATOIRES

À 18 h 2, conformément à l'ordre adopté le mercredi 25 mars 2009, en application de l'article 53.1 du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier la motion suivante, — Que le comité prenne note de la Conférence internationale sur l'Afghanistan de La Haye. (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 2*)

À 20 h 55, la séance du comité est levée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Blackburn (Minister of National Revenue) — Summary of the Corporate Business Plan for 2009-2010 to 2011-2012 of the Canada Revenue Agency, pursuant to the Canada Revenue Agency Act, S.C. 1999, c. 17, sbs. 49(2). — Sessional Paper No. 8562-402-839-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism) — Report of the Canadian Race Relations Foundation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Canadian Race Relations Foundation Act, S.C. 1991, c. 8, sbs. 26(3). — Sessional Paper No. 8560-402-285-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

#### ADJOURNMENT

At 8:56 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Blackburn (ministre du Revenu national) — Sommaire du Plan d'entreprise de 2009-2010 à 2011-2012 de l'Agence du revenu du Canada, conformément à la Loi sur l'Agence du revenu du Canada, L.C. 1999, ch. 17, par. 49(2). — Document parlementaire n° 8562-402-839-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme) — Rapport de la Fondation canadienne des relations raciales, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales, L.C. 1991, ch. 8, par. 26(3). — Document parlementaire n° 8560-402-285-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

#### AJOURNEMENT

À 20 h 56, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.